

14.

Ave Maria.

Ave Maria.

Ruhig und getragen, doch nicht zu langsam.
Calm and sustained, but not too slow.

Op. 17 N^o 1.

SINGSTIMME. *p*

A - ve Ma - ri - a! Meer und Himmel ruh'n, von al - len Thürmen hallt der
A - ve Ma - ri - a! Sea and heaven rest, from ev'ry bel - fry sound the

PIANOFORTE. *p*
Strenge gebunden

*Ad. **

Glo - cken Ton, A - ve Ma - ri - a! Lasst vom ird'schen Thun, zur Jungfrau be - tet, zu der
ves - per bell, A - ve Ma - ri - a! Cease from dai - ly toil, lift the glad heart a - bove its

*Ad. **

Jungfrau Sohn; des Himmels Schaaren sel - ber knieen nun mit Li - lienstäben vor des
praises swell, yea e'en the hosts of heav'n are bending now with pal - my staves before the

p

Va - - ters Thron, und durch die Rosen - wolken weh'n die Lie - der der sel' - gen Gei - ster
Fa - - thers throne, and through the rosy clouds one seems to hear an - ge - lic an - thems

cresc. p

*Ad. **

fei - er - lich her - nie - der.
so - lemn strains and heavenly clear.

p O heilige Andacht, welche je - des
O ho - ly worship, which fills each

Red. *

Herz mit lei - sen Schauern wun - der - bar durchdringt.
heart with thankful joy, yet strangely gen - tly awes.

O heilger Glaube, — der sich him - mel -
O sacred yearning, which heavenwards

Red. *

wärts auf des Ge - be - tes wei - ssem Fit - tig schwingt! In mil - de Thränen löst sich
swift - ly on the wings of prayer now up - ward soars! In gen - tle tears dis - solves each

p

da der Schmerz, in - dess der Freude Ju - bel sanf - ter klingt. A - ve Ma - ri - a!
bit - ter grief, what time the joy - ful an - them soft - ly pours. A - ve Ma - ri - a!

pp

Red. * *Red.* * *Red.*

Wenn die Glo - cke tö - net, so lä - cheln Erd' und Him - mel mild ver - söh - net.
When the bells are peal - ing, then smile the earth and sky, their con - cord seal - ing.

p

Red. *

(Eman. Gröbel.)

Leicht.

fri - scher Früh - lings - wind;
gen - tly murm' - ring wind;

ich wünsch ihm gu - te
I hail him in his

mf

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Rei - se.
wand'ring.

Und hörst du's sach - te po - - chen: „Gu - te
Now he bears a mes - sage from me: „Happy

p

pp *p*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Nacht, gu - te Nacht, mein Kind!“
rest, happy rest, my child!“

Dich grüsst der Früh - lings -
Dost hear his mes - sage

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

Leicht.

wind
mild?

er hat es mir ver - spro - chen.
he promis'd, he would greet thee. (W. Osterwald.)

mf *pp*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

13.

Lieb' Liebchen!

Op. 17. N^o 3.Molto agitato.
Sehr unruhig.

Singstimme.

Lieb' Lieb-chen! leg's Händ-chen auf's
My dar-ling! lay here that dear

Pianoforte.

*p**mf*Her-ze mein; ach, hörst du, wie's po-chet im Kämmer-lein? Da bau-set ein Zim-mermann
hand of thine; dost hear how it beats in this heart of mine? There dwelleth a car-pen-ter,*mf*

Ped. *

cre - scen - do

schlimm und arg; der zim-mert mir ei - nen Tod - ten - sarg. —
cruel is he, he ham-mers a cof - fin there for me. —

< < cre - scen - do

Es häm-mert und klo-pfet bei
He hum-mers and knocketh by

p *pp* *p*

Tag und bei Nacht, es hat mich schon längst um den Schlaf ge-bracht. „Ach,
day and by night, 'tis long since he's driv-en my sleep to flight. „Ah,

riten. *pp a tempo* *p*

riten. *pp a tempo*

Red. *

spu-tet Euch, Mei-ster Zim-mer-mam, da-mit ich nun bal-de
fin-ish then, Mas-ter car-pen-ter, that quick-ly re-pose may

pp *p* *pp*

schla-fen kann. (H. Heine.)
en-ter here.

p *Red.* *Red.* *Red.* *Red.*

5021.1664

16. Die Trauernde. *The Mourner.* (Im Volkston)

Andante con moto.

Op. 17 N^o 4.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Mei Mut-ter mag mi net, und kein Schatz han i net, ei wa-rum
My mo-ther min-ts me not, and nae love hae I got, aye wherefore

stirb i net, was thu i do? Ge-ster-n ist Kirch-wei-h'g'weh', mi hat me
die I not, what can I do? Yes-treen was ho-li-day, but how should

g'wiss net g'seh, denn mir ist gar so weh; i tanz jo net, Lasst die drei Rös'-le steh'n;
I be gay? my heart is far a-way, I dance nae mair. Let the three ro-ses fade,

die au dem Krenz-le blüh'n; häut ihr das Mä-d-le kennt, die drun-ter liegt?
which on the tombstone blow, too well the mai-den kens who lies be-low. (Schwäbisch.)

5292
1665

Im Frühling.

In Spring.

Op. 17. No. 5.

Allegretto.

Ungezwungen und leicht.

Semplicemente e con leggerezza.

Singstimme.

Pianoforte.

Im Gra-se lieg' ich manche Stun-de und
A - mong the gras-ses many an hour I —

son-ne mich im Früh-lings-licht; die Au-gen schwei-fen in die Run-de
lay me all the summer's day; and here and there I i - dly gaze, —

wa-rum, wo-hin? ich weiss es nicht. Ein Blüm-chen pflück' ich hin und
but why and where I can - not say. And now and then I pluck a

wie-der und steck' es träu-mend an die Brust; horch' auf der Vö-gel
flow-er and place it dream-ing to my heart; hear the birds ca - rol

sü-ße Lie-der, doch fehlt zum Sin-gen mir die Lust.
in my bo - wer, yet in their song I take no part. —

Und wenn die Wol-ken
And when the clouldlets

cresc. *p*

blau und blau - er in lich - ter Won - ne sich ver - wein, so ü - ber - kommt's mich
faint with glad - ness in ru - diant depths of light re - tire, then there comes o'er me

fast wie Tran - er und nim - mer weiss ich's zu ver - stein.
like a sad - ness, I know not what these woes in - spire.

p
Red.

Ein Imm - chen summt in ste - - - tem
A fay came fly - ing circ - - - ling

p
* Red. *

Krei - se wie'n al - tes Lied in meiner Näh', wenn es mich
bright - ly, humming a song quite close it came, then — it

cre - - seen - - do

cre - - seen - - do

Ped. * Ped. * Ped. *

Musical score for "The Light of the Evening" (No. 10). The score is in 3/4 time and features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "stā - che lei - se, lei - - se," and the piano accompaniment features a prominent arpeggiated figure in the right hand. The score is marked with "Red." and "*" below the piano part, indicating specific performance instructions.

Ped. * *pp* * *Ped.* *

Im Herbst.

In Autumn.

Allegro maestoso.

Op. 17 N^o 6.Düster.
Gloomily.

SINGSTIMME.

PIANOFORTE.

Die Hai - de ist brann; einst blüh - te sie roth; die.
The hea - ther is brown, once bloom - ing so red; the

Bir - ke ist kahl, grün war einst ihr Kleid; einst ging ich zu zwein, jetzt
birch-tree once green, is bared to the blast; once twain we did roam, now

geh' ich al - lein; weh' ü - ber den Herbst und die gram - vol - le Zeit! o
walk I a - lone; oh! sorrowful Autumn, oh! would it were past! A -

*molto riten.**a tempo*

weh, o weh! weh' über den Herbst und die gram - volle Zeit!
las, a - las! oh! sorrowful Autumn, oh! would it were past!

Einst
Once

blüh-ten die Ro-sen, jetzt wel-ken sie all, voll Duft war die Blu-me, nun
blös-somit the ro-ses, now wi-ther they all, the flow'rets once fragrant, now

p

zog er her-aus; — einst pflückt' ich zu zwein, jetzt pflückt' ich al-lein; —
wi-ther a-way; — once twain we did pluck, now pluck I a-lone; —

f *p*

mf *molto riten.* *pp*
 das wird ein dür-rer, ein duft-lo-ser Strauss! o weh, o weh! —
all flowers are with-er'd and scent-less to-day! a-lus, a-lus!

mf *pp*

a tempo *p*
 Das wird ein dür-rer, ein duft-lo-ser Strauss. Die Welt ist so öd', sie
yes, all the flowers, are scentless to-day. The world is so drear, it

mf *p*

Più lento.

a tempo

riten.

war einst so schön, ich war einst so reich, so — reich, —
 was once so sweet, I was once so rich, so — rich, —

Più lento. *a tempo* *riten.*

p *pp*

Qd.

Largo. a tempo
ff Breit.Very passionately.
Sehr leidenschaftlich.

jetzt bin ich voll Noth! — einst ging ich zu zwein, jetzt
 Nought can I but sigh! — once twain we did roam, now

a tempo *f* *riten.*

ff *f*

Qd.

geh' ich al-lein! mein Lieb ist falsch, o wä - re ich
 walk I a - lone! my love is false, oh! let me then

a tempo *riten.* *a tempo*

cresc. *ff* *f*

Qd.

ff

totd! mein Lieb ist falsch! — o wä - re ich totd! —
 die! my love is false! — oh! let me then die! —

cresc. *p*

ff *p*

(Wolfgang Müller.)